

A STRADA VECIA, MADONETTA

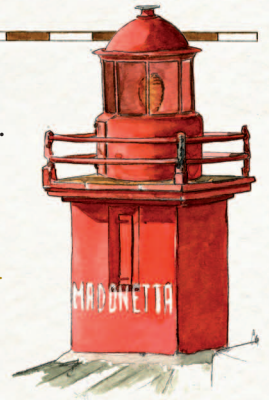
L'ANCIENNE VOIE

THE OLD TRAIL-IL CAMINO VECCHIO

Sur les traces des pèlerins
de l'Ermitage de la Trinité.

On the Ermitage de la Trinité
pilgrimage track.

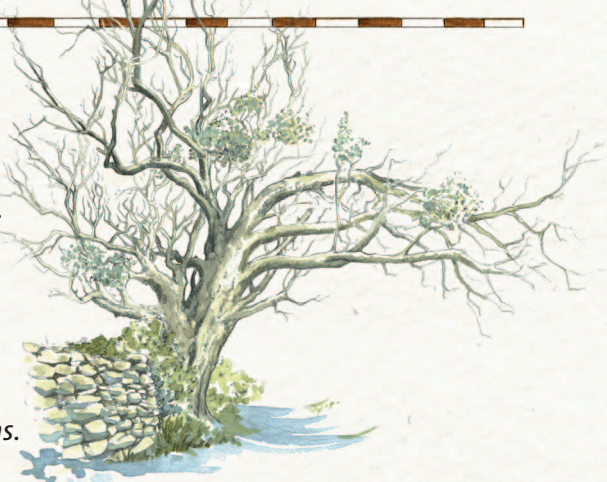
Sulle tracce dei pellegrini
dell'Eremo della Trinità.



L'ombre des oléastres,
oliviers sauvages,
les lianes de salsepareille.

Un univers de calcaire.

Les tramizi,
hauts murs
quadrillent
la campagne et
dessinent
les anciens jardins.



DÉPART

De la marine (port) de Bonifacio,
se diriger vers le camping,
après la station essence
emprunter à gauche la voie
pavée bordée par
un haut mur.

Balade : boucle de 3h

L'algyroïde,
minuscule lézard
endémique corso-sarde,
nous suit du regard.



The Pygmy Algyroides,
tiny little lizards, endemic
to Corsica and Sardinia,
closely eye us.

Des dalles bosselées,
polies par des siècles
de passages.

The shade of the wild olive tree,
the creeping Rough Bindweed.

A calcareous world.

High walls or "tramizi"
create a checkerboard of the
countryside and outline the
former gardens.

Dented flagstones,
polished by centuries of
passers-through.

L'ombra degli olivastri,
le liane di salsapariglia.

Un universo calcareo.

I tramizi, alte mura
quadrizzano la campagna
e disegnano gli antichi
giardini.

Lastre ammassate,
lisciate da secoli
di passaggio.

L'algiroide nano,
minuscola lucertola
endemica corso-sarda,
ci segue con lo sguardo.



A STRADA VECIA, MADONETTA



Réserves Naturelles de Corse
BOUCHES DE BONIFACIO



Conservatoire
du littoral

*La Madonetta
veille sur le goulet de Bonifacio.*

*La falaise, les grottes,
un four à chaux.*

*Les griffes de sorcières,
plantes envahissantes.*

*La crique de Fazziò,
les deux îlots,
sanctuaires naturels.*

*A l'anse de Paragan,
calcaire et granite
se rencontrent.*

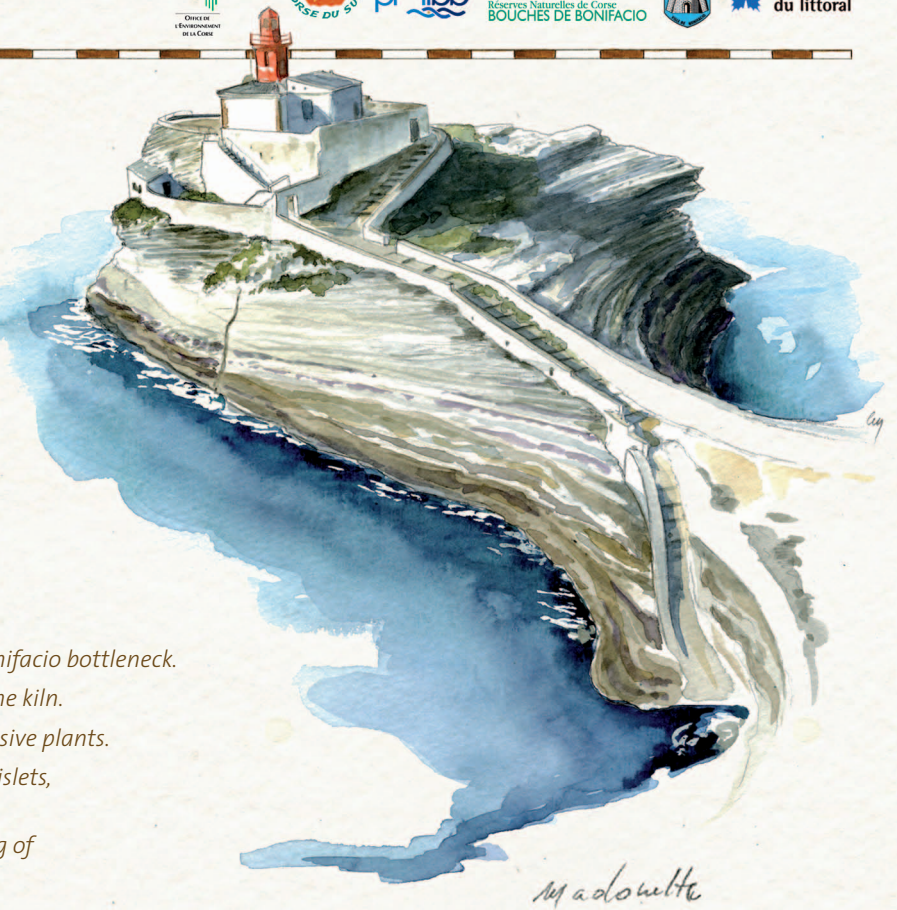
*The Madonetta
watches over the Bonifacio bottleneck.*

The cliff, the caves, a lime kiln.

Sally-my-handsome, invasive plants.

*The Fazziò creek, the two islets,
natural sanctuaries.*

*Paragan creek, the meeting of
limestone and granite.*



*Comme un nuage,
la haute-ville
de Bonifacio semble
flotter sur le maquis.*

*Retour à l'Araguina,
ossements de la Dame
de Bonifacio,
le plus ancien vestige
humain de la Corse,
6570 années avant J-C.*

*La Madonetta veglia
sull'imboccatura di Bonifacio.*

*La scogliera, le grotte,
un forno a calce.*

*I fichi degli ottentotti,
piante invadenti.*

*La Cala di Fazziò, i due isolotti,
santuari naturali.*

*L'insenatura di Paragan,
incontro di calcare e granito.*

*Come una nuvola,
la città alta di Bonifacio sembra
galleggiare sulla macchia.*

*Ritorno all'Araguina,
fossili della Dama di Bonifacio,
le più antiche vestigi
umane di Corsica, risalenti
a 6570 anni A.C.*



*Like a cloud,
Bonifacio's high town
seems afloat over
the scrub.*

*Return to Araguina
and the bones of
the Dame de Bonifacio,
Corsica's oldest human
vestige from 6,570 B.C.*

Interdits :

débarquement sur les îlots, toute forme de pêche, feux, camping, bivouac, déchets, circulation des véhicules à moteur. Attention, falaises dangereuses !